

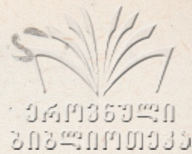
FM 1629
3

მთაწმინდა
ოთარ თორდელი
ოთარ გორდელი



მთაწმინდა
ოთარ თორდელი
Ode to Motherland

ს 784.0684 + 784.0685



ოთარ გორდელი
Отар Гордели
OTAR GORDELI

ოდა სამშობლოს

(სოლისტისა და შერეული გუნდისათვის).

ОДА РОДИНЕ

(ДЛЯ СОЛИСТА И СМЕШАННОГО ХОРА)

ODE TO MOTHERLAND

(FOR SOLO-VOICE AND MIXED CHORUS)

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 83

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 83

FM 1629
3

ოდა სამშობლოს

ОДА РОДИНЕ

ტექსტი მ. ფოცხიშვილის
Текст М. Пощишвили
Рус. пер. В. Заридзе

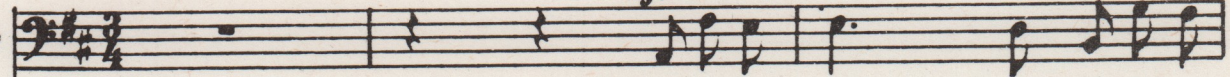
მუს. ო. გორდელის
Муз. О. Гордели

Moderato

mf 3

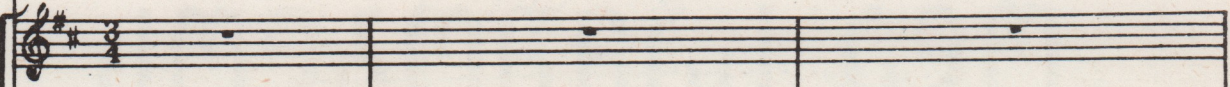
3

Solo

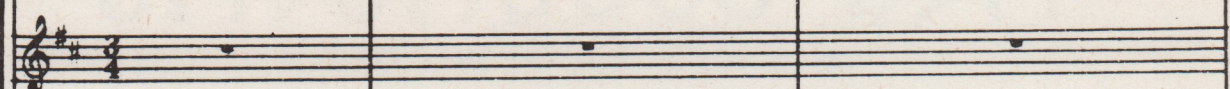


ფეხვ-გამ-ლილ მუ- ხას გეხ-ვი-ა,
Гор- жуть то- бо- ю мо- я от-

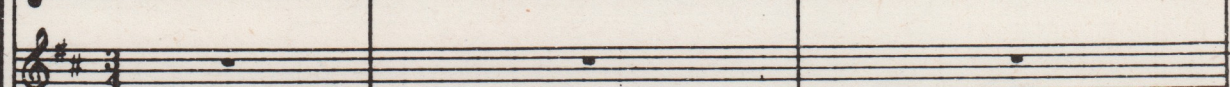
S.



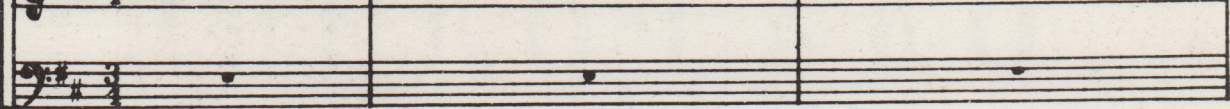
A.



T.



B.



Coro

Moderato

Piano



f *mf*

Solo



მუშ- ლი, სუ- ლი ვი- წუხ- და ვტკი- ო- და
ჩივ- ნა, ლუ- ტყი ვრაც თე- ბა მუ- ჩილ ვე-

ქ. შაჩხინი სპ. სპ.
სსს სსს
სსს სსს
სსს სსს

ვუ- ლი, დროც ვერ კურ- ნავ- და მაგ შენს
 კა- მი, ნე იზ- ლე- ჩი- მა სკორბი თვო-

ო- ა- რებს, ა- ლარც რა რწმე- ნა, ა- ლარც
 ია ბი- ლა ი ის- თე- კა- ლა კრო- ვიუ

მზე- და მა- იხც გას- ძელ, ძლე- ვად
 თი. ნო პო- ბე- დი- ლა ვო- ლია



ქართული
ლიბრეტო

ო- ა- რე, სამ-შობ- ლოვ რე- მო ვა- შა
 доб- ра- я и, вот- сби- лись тво- и меч-

Solo

შენ!
 ты.

S.
 ფ- ფ- და!
 Сла- ва!

A.
 ფ- ფ- და!
 сла- ва!

T.
 ფ- ფ- და!
 сла- ва!

B.
 ფ- ფ- და!
 сла- ва!

S.
 დ- მე- მარ- ჯჳ- დოთ ო- ა- რე.
 სმე- ლო თყ შა- გაყ ვპე- რედ.

A.
 დ- მე- მარ- ჯჳ- დოთ ო- ა- რე.
 სმე- ლო თყ შა- გაყ ვპე- რედ.

T.
 დ- მე- მარ- ჯჳ- დოთ ო- ა- რე.
 სმე- ლო თყ შა- გაყ ვპე- რედ.

B.
 დ- მე- მარ- ჯჳ- დოთ ო- ა- რე.
 სმე- ლო თყ შა- გაყ ვპე- რედ.

ო- ბა- რე ო- ა- რე, ბეღ- ბო- გ- ოო
 რას- ცვე- ტაყ მი- ლყ კრაყ, მო- ლოდ რე რე

ო- ბა- რე ო- ა- რე, ბეღ- ბო- გ- ოო
 რას- ცვე- ტაყ მი- ლყ კრაყ, მო- ლოდ რე რე

ო- ბა- რე ო- ა- რე, ბეღ- ბო- გ- ოო
 რას- ცვე- ტაყ მი- ლყ კრაყ, მო- ლოდ რე რე

Յօօօ.
Յնայ!

ՅՅ- Բօ ՅՅօօ,
ՄԻ ԴԻՄՆ Բօ-
ԵՄ Բօ
Ե-

Յօօօ.
Յնայ

ՅՅ- Բօ ՅՅօօ,
ՄԻ ԴԻՄՆ Բօ-
ԵՄ Բօ
Ե-




Յօօ,
ԲԵ,

ՅՅ- Բօ ՅՅօօ,
ՏԼԱ- ՎԵՆ ԿՅՅՅ,
ԿՅՅ- Բօ
ԿՅՅ- Բօ
ԿՅՅ- Բօ
ԿՅՅ- Բօ

Յօօ,
ԲԵ,

ՅՅ- Բօ ՅՅօօ,
ՏԼԱ- ՎԵՆ ԿՅՅՅ,
ԿՅՅ- Բօ
ԿՅՅ- Բօ
ԿՅՅ- Բօ
ԿՅՅ- Բօ




S. სვლოთ. დე. *f* *ff*
A. *f* *ff*
T. სვლოთ. დე. *f* *ff*
B. *f* *ff*

ო- ა- რე სამ- შობ-
Над то- бой СОЛН- це

ო- ა- რე სამ- შობ-
Над то- бой СОЛН- це

f *fff*

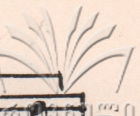
ლავ, ლავ, *mf* *mf* *mf*
ლავ, ლავ, *mf* *mf* *mf*
შობ- ლავ, *mf* *mf* *mf*
це ლავ, *mf* *mf* *mf*

ო- ა- რე, *mf* *mf* *mf*
яр- кий свет, *mf* *mf* *mf*
ო- ა- რე, *mf* *mf* *mf*
яр- кий свет, *mf* *mf* *mf*

ო- ა- რე, *mf* *mf* *mf*
яс- ный *mf* *mf* *mf*
ო- ა- რე, *mf* *mf* *mf*
яс- ный *mf* *mf* *mf*

ლავ,
ლავ,

mf



Solo

mf 3

ღღეს, რო- გორც ნატ- ვრას ფრთებამ-ლილს
 Ви- жу се- год- ня ввысь ты стре-

S. *ff* *p*
 სე. ა.
 სვეტ! ა.

A. *ff* *p*

T. *ff*

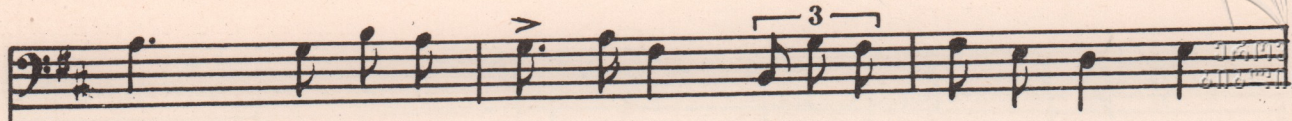
B. *ff*

sf *mf*

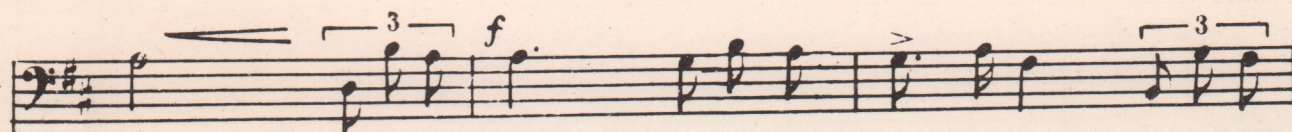
გუ- და, ხა- რებ ძებ- თან და ძვე- რებ- თან კრ- თად, ა- დი- დობ
 мишь- ся. вмес- те с брать- я ми в семь- е е- ди- ной и льет- ся

mp

ა.
 ა.
 ა.



მზე და ჩან-გად ქვე-უ-ლო შე-ბი ცის კე-თილ ჰან-გად
пес-ня, тор-же-ству-ет весь за-ли-тый яр-ким солн-цем



ქვერს შენ, ხა-ჯან-თვე-ლოვ, შე-ბი ერთ-ვე-ლო შევი-ღე-ბი.
день. Мы вос-пе-ва-ем на-шу Ро-ди-ну, что в дох-но-





საქართველოს
ხალხური მუსიკის
სამეცნიერო ცენტრი

ვო- ვავთ, ვა- შა შებ!
 ვი- тель всех по- бед!

შო- ლე- და,
 Сла- ва!

This system contains the first three measures of the piece. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with the lyrics 'ვო- ვავთ, ვა- შა შებ!' and 'ვი- тель всех по- бед!'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. Dynamic markings include *mf* and *f*. There are also hairpins and slurs indicating phrasing.

შო- ლე- და!
 Сла- ва!

ვო- შარ- ჯგ- დოთ
 Сме- ლო ты ша-
 გაი ა- რე,
 ვი- ე- რედ.

This system contains the next three measures. The vocal line continues with the lyrics 'შო- ლე- და!' and 'Сла- ва!', followed by 'ვო- შარ- ჯგ- დოთ' and 'Сме- ლო ты ша- გაი ა- რე,' and 'ვი- ე- რედ.'. The piano accompaniment continues with similar harmonic support. Dynamic markings include *f*. The system concludes with a final chord in the piano part.

o- ba- ba,
рас- цве- тай,
o- sa- ba
ми- лы край
ba- ba- ba
мо- лод путь твой

Звоо.
Знай.
ff
ba- ba звоо,
Мы гимн по- ем те-
ba- ba
ff
ff



mf

ვით
ბე,

შე- ბო
Сла- вен
ვით, თვით,
твой
შე- ბო
пу- ть
вез-

mf

f *ff*

ვით
де

о- а- რე
Над то- бой

სა- შობ-
солн- це

f *ff*

ვით
де.

о- а- რე
Над то- бой

სა-
солн-

f *ff*

о- а- რე
Над то- бой

სა- შობ-
солн- це

f *fff*

f *fff*

mf

ლმვ.
 ლმვ.

ო- ბ- გე,
 ჯრ- კნი სმვ,

ო- ბ-
 ჯს- ნი

მობ- ლმვ.
 ცე ლმვ.

ო- ბ- გე,
 ჯრ- კნი სმვ,

ო- ბ-
 ჯს- ნი

ლმვ.
 ლმვ.

mf

ff

გე.
 სმვ.

ff

გე.
 სმვ.

ff

გე.
 სმვ.

p

ა

p

გა- მა- ლე მხრე- ბი, გა- მა- ლე
 ვი- შე დერ- ჯი თვ. ჯნა- მია პო-

ff

გე.
 სმვ.

ff

გე.
 სმვ.

ff

გე.
 სმვ.

p

გა- მა- ლე მხრე- ბი, გა- მა- ლე
 ვი- შე დერ- ჯი თვ. ჯნა- მია პო-

დრო- შა, შე- ბო
სვე- ტიტ კრას- ნый

მზე. კვლავ შე- ბო
ლუჩ. Ты всех прек-

მზე. ლუჩ. пре-

დრო- შა, შე- ბო
სვე- ტიტ კრას- ნый

მზე. ლუჩ. კვლავ შე- ბო
ლუჩ. Ты всех прек-

FM 1629
3

რწმე- ბოვ
რას- ნეი,

რწმე- ბოვ სხვ- ზე
რას- ნეი всех ბო-

რწმე- ბოვ
რას- ნეი,

რწმე- ბოვ სხვ- ზე
რას- ნეი, всех ბო-

სხვ- ზე თუ
სხვ- ზე თუ

სხვ- ზე სხვ- ზე
სხვ- ზე თუ всех სხვ-

სხვ- ზე სხვ- ზე
სხვ- ზე თუ всех სხვ-

ს. მარტინოვი ს. მარტინოვი
ს. მარტინოვი ს. მარტინოვი
ს. მარტინოვი ს. მარტინოვი

ს- ვსეხ მო- გუჩ! გო- გე- ბა! Сла- ва!
 ხვე- ნო, ვა- შა შებ! გო- გე- ბა! Сла- ва!
 ნე- ე ვსეხ მო- გუჩ!

გო- გე- ბა! გა- მარ- ჯვე- ბოთ ა- ა- რე
 Сла- ва! Сме- ло ты ша- гай впе- ред
 გო- გე- ბა! გა- მარ- ჯვე- ბოთ ა- ა- რე!
 Сла- ва! Сме- ло ты ша- гай впе- ред!



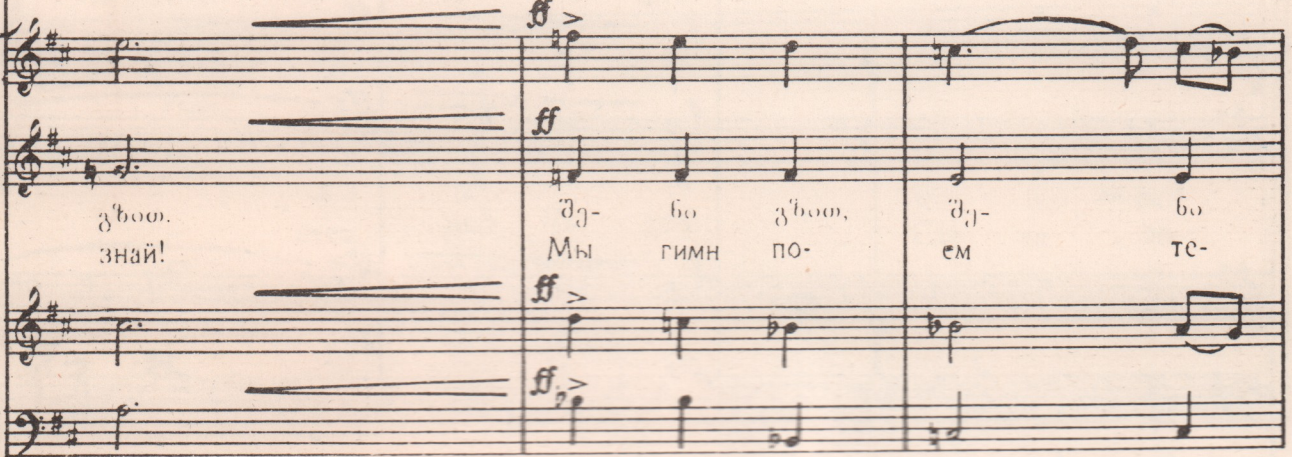
о- ба- ра, рас- цве- тай, о- а- ра, ми- лый край, ба- ра, бо- га- ра, мо- лод ПУТЬ ТВОЙ



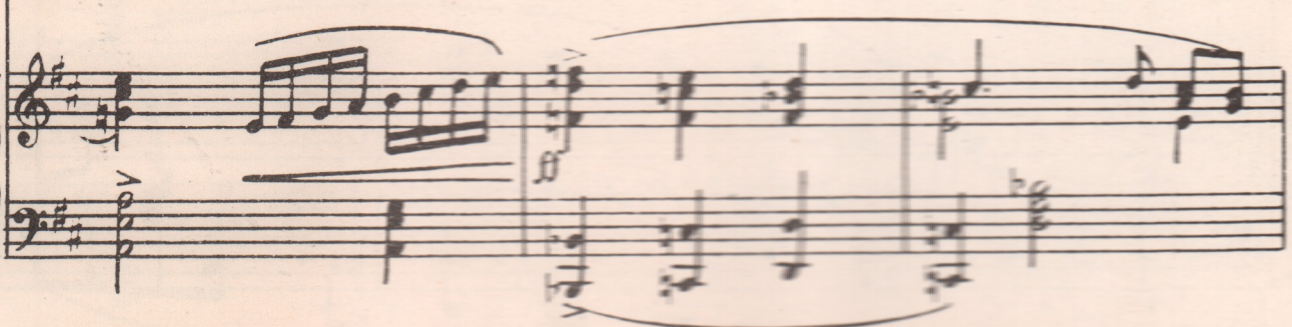
о- ба- ра, рас- цве- тай, о- а- ра, ми- лый край, ба- ра, мо- лод ПУТЬ ТВОЙ




з'воо. знай! Мы гимн по- ем, ба- ра, з'воо, ба- ра, те-



з'воо. знай! Мы гимн по- ем, ба- ра, з'воо, ба- ра, те-



3000 *mf* 3000, 3000
 бе Сла- вен твой труд Вез-

3000. *mf* 3000, 3000 3000
 бе. Сла- вен твой труд бе Вез-

სული. *f* 0- 0- ბე სმ- შობ-
 დე. Над то- бой солн- це

სული. *f* 0- 0- ბე სმ- შობ-
 დე. Над то- бой солн- це

სული. *f* 0- 0- ბე სმ- შობ-
 დე. Над то- бой солн-

fff

© 1953 by the Board of Music Publishers of the U.S.S.R.

p Росо а росо

Сол- лют. яр- кий свет, яс-

Сол- лют. яр- кий свет яс-

Сол- лют. яр- кий свет яс-

Росо а росо

Росо а росо

Росо а росо

p

Росо а росо

p

cresc.

cresc.

Сла- ва те-

cresc.

Сла- ва те-

cresc.

საქართველოს
განათლებლობის

გო- ღე- ბა მებ!
Сла- ва те- бе!

მებ!
ბე!

მზო- ღე- ბა მებ!
Сла- ва те- ბე!

რედაქტორი ს. ნასიძე
Редактор С. НАСИДЗЕ

გაბეზიბი იმ. გორდელაძის
Обложка Ир. ГОРДЕЛАДЗЕ

გამომცემი დ. სეგანიავლი
Выпуск Д. Сеганавили

Заказ 206, Тираж 360, Подписано к печати 30.III 82 г., Кален. форм 3
Формат бумаги 60x90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Иллустрации СССР
г. Тбилиси, ул. Цыпкина № 21

№ 33/11



ფასი
Цена **75** კპ.
коп.